



ELECTRO 35

GSN

GTN

Pioneer in Electronic Cameras



YASHICA CO., LTD.

27-8, 8-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan

© 1965 Yashica Co., Ltd. Japan

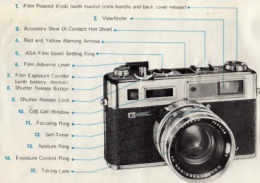


YASHICA

INSTRUCTION BOOKLET • GEBRAUCHSANWEISUNG

MODE D'EMPLOI • FOLLETO DE INSTRUCCIONES

DESCRIPTION



BESCHREIBUNG

1. Film-Rückspulknopf
(mit Rückspul-Handkurbel und
Rückwandverriegelung)
2. Sucher
3. Zusatz-Aufsteckschuh
(X-Kontaktkontakt)
4. Roter und gelber Warndreieck
5. ASA - Einstellring für Film-
empfindlichkeit
6. Filmaufwählhebel
7. Filmzählwerk
8. Auslöseknopf
9. Verriegelung für Auslöseknopf
10. Fenster mit CdS-Zelle
11. Selbstauslöser
12. Blendenring
13. Blendeneinstellung für Belichtung
14. Aufnahmeobjektiv

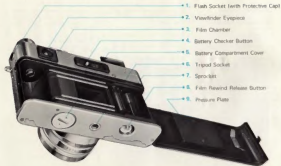
DESCRIPTION

1. Bouton de rétroalimé du film
(Avec manivelle et déverrouillage
du dos)
2. Visior
3. Griffe à accessoires (griffe à
contact X)
4. Flèches indicatrices Rouge et
Jaune
5. Bague de réglage de la sensibi-
lité du film
6. Levier d'avancement du film
7. Compteur de vues (avec vérifi-
cateur de pile)
8. Déclencheur
9. Verrouillage du déclencheur
10. Fenêtre de la cellule CdS
11. Rétroalimé de mise au point
12. Retardateur
13. Bague de diaphragme
14. Bague de réglage d'exposition
15. Objectif de prise de vue

DESCRIPCION

1. Periflo de Retobinado de Pel-
cula (con manivela de rebobina-
do y Desparador de la Tape
Trasera)
2. Visior
3. Portaaesorio
(Zapata de contacto directo X)
4. Flashes de Aviso Rojo y Am-
rilla
5. Mando de Regulación de Sen-
sibilidad de la Pelicula ASA
6. Palanquita de Avance de la
Pelicula
7. Contador de Exposición de la
Pelicula (con comprobador de
estado de la pila)
8. Disparador
9. Cierre del Disparador
10. Ventanilla de CdS
11. Mando de Enfoque
12. Auto-disparador
13. Mando de Apertura
14. Mando de Control de Exposi-
ción
15. Objetivo de Toma

DESCRIPTION



BESCHREIBUNG

1. Synchronanschluss (mit Schutzkappe)
2. Sucher-Okular
3. Filmkammer
4. Batterie-Kontrollknopf
5. Batteriefach-Verschluß
6. Stativ-Sockel
7. Minutenscheibe
8. Filmrücklauf-Auslöseknopf
9. Andruckplatte

DESCRIPTION

1. Orifice pour flash (avec cache de protection)
2. Oculaire du viseur
3. Logement du film
4. Bouton de contrôle de la pile
5. Couvercle du compartiment à pile
6. Etrier de pied
7. Axe denté
8. Bouton de déblocage (pour la rétrocession du film)
9. Plaque de pression

DESCRIPCION

1. Zocalo de Flash (con tapa de protección)
2. Ocular del Viseur
3. Cámara para la película
4. Botón Controlador de la Pila
5. Tapa del compartimento de la Pila
6. Zócalo del Trípode
7. Diente de rueda
8. Botón de retroceso de la película
9. Plancha de presión

1. Unscrew the Battery Compartment Cover with the edge of a coin.

2. Insert a 5.8V mercury battery, "+" end in first, and replace Cover. Always carry a spare battery (Mallory PX32, Eveready E164 or equivalent). When camera is not in use for a long period of time, remove battery and store in a cool, dry place.

3. Check battery before picture-taking. Press Battery Checker Button. If the green light comes on brightly in the Film Exposure Counter, the battery power is sufficient. If not, the battery should be replaced.



1. Den Batteriefach-Verschluß mit einer Münze abschrauben.

2. Eine 5,8V Quecksilber-Batterie, "+" (Minus)-Ende zuerst, einsetzen und den Verschluß wieder einschrauben. Immer eine Ersatz-Batterie mitnehmen (Mallory PX32, Eveready E164 oder äquivalent).

Wenn die Kamera für eine längere Zeit nicht gebraucht wird, die Batterie entfernen und kühl und trocken lagern.

3. Vor dem Photographieren Batterie überprüfen. Batterie-Kontrollknopf drücken. Wenn das grüne Licht im Filmaufzählwerk hell aufleuchtet, ist die Batterie noch stark genug. Wenn nicht, sollte die Batterie ersetzt werden.

1. Dévisser la couverture du compartiment à pile à l'aide d'une pièce de monnaie.

2. Mettre en place une pile à mercure de 5,8V en engageant d'abord l'extrémité correspondant au pôle "+" (Minus), puis revisser la couverture.

Toujours être muni d'une pile de réserve (Mallory PX32, Eveready E164 ou type équivalent). Si on n'utilise pas l'appareil pendant une période prolongée, enlever la pile et la conserver dans un endroit frais et sec.

3. Vérification de la pile avant photographie. Appuyer sur le bouton de contrôle. Si une lumière verte brillante apparaît dans le compteur de vues, la charge de la pile est suffisante. Dans le cas contraire, la remplacer.

1. Desmontar la tapa del Compartimento para la pila con una moneda.

2. Insertar una pila de mercurio 5,8V, por el extremo "+" (minus), y volver a colocar la tapa. Se recomienda llevar una pila de repuesto (Mallory PX32, Eveready E164 o su equivalente). Cuando la cámara no va a usarse por largo tiempo, quite la pila y guárdela en un lugar frío y seco.

3. Inspeccione la pila antes de usar la cámara. Apriete el botón de inspección de la Pila. Si la luz verde se enciende en el Contador de Tomas, significa que la pila está suficientemente cargada. En caso contrario, debe efectuarse el remplazo de la citada pila.

FILM LOADING

[Always load in subdued light.]

1. To open Back Cover, lift up Film Rewind Knob and pull it out forcibly. As soon as Back Cover opens, Exposure Counter is automatically set at "5" (Start).

2. Place a 35mm film cassette into film chamber and push down the Film Rewind Knob.

3. Insert film leader into Take-up Spool and advance film with Film Advance Lever making sure the perforations properly engage the sprocket teeth. Close Back Cover.



LADEN DES FILMES

[Immer im Dunkeln laden.]

1. Zum Öffnen der Rückwand ist der Film-Rückspulknopf anzuheben und herausziehen. Das Film-zählwerk wird dann automatisch auf "5" (Start) zurückgestellt.

2. Eine 35mm Filmkassette ein-schieben und den Film-Rückspulknopf niedrücken.

3. Den Film in die Aufnahmepole ein-schieben und mit dem Aufzughebel vor-spuhlen, wobei auf das Einpassen der Film-perforationen auf die Führungslöcher der Meß-mechanik Acht zu geben ist. Rückdeckel schließen.

CHARGEMENT DU FILM

[Jamais en pleine lumière]

1. Pour ouvrir l'appareil, déplier le levier de rétrovitesse de la pellicule et le tirer à fond. Le compteur de vues revient automatiquement en position de départ lorsque "5".

2. Placer une cartouche de film 35mm dans le compartiment à pellicule et repousser vers le bas le bouton de rétrovitesse.

3. Engager l'arceau du film dans le bobine réceptrice et transporter le film en actionnant le levier d'avancement, tout en s'assurant que les perforations s'engagent bien sur les dents du débiteur. Refermer ensuite le dos.

CARGA DE LA PELICULA

La carga de la película se efectúa en un lugar con luz tenue.

1. Para abrir la tapa posterior, levantar la palanca retroviteadora de la película y tirarla fuertemente. El Contador de Tomas se regula automáticamente a "5" (Inicio).

2. Colocar un cassette de película de 35mm dentro de su alojamiento y oprimir la Palanca de Retroviteado de la Película.

3. Insertar la punta de la película en la bobina receptora y hacer avanzar la película con la Palanquita Avanzadora de la Película, asegurándose de que las perforaciones se encajan correctamente con los dientes de la rueda dentada. Cerrar la Tapa Trasera.

4. To take up the film slack in the cassette turn the film rewind knob slowly in the direction of arrow until it stops.

5. Advance film, then press Shutter Release Button, and repeat until the figure "1" appears in Film Exposure Counter.

6. Make sure the film is properly loaded. As you advance the film, Film Rewind Knob should rotate counter clockwise, as illustrated.



4. Ziehen Sie den Film langsam auf, indem Sie am Filmeufzugknopf drehen. Achten Sie hierbei darauf, daß die Perforationen an beiden Seiten richtig in die Zähne der Mitnehmerseiche greifen. Verschließen Sie dann die Rückwand.

Um den Film in der Kassette richtig zu spannen, drehen Sie langsam am Filmrückknopf in die durch den Pfeil angegebene Richtung, bis der Knopf nicht mehr zu drehen ist.

5. Den Film vorspulen und den Auslöseknopf drücken. Dies wiederholen bis die Nummer "1" im Filmaußwert erscheint.

6. Sich vergewissern, daß der Film richtig geladen ist. Wenn der Film vorgespult wird, sollte sich der Filmrückknopf im Gegensatz des Uhrzeigers drehen. Siehe Abbildung.

4. Pour ramener le bûcheron de film devant dans sa cassette, tourner doucement le bouton de remontage dans la direction indiquée par la flèche jusqu'à ce qu'il s'arrête.

5. Appuyer le levier d'avancement du film, puis le déclencheur, à plusieurs reprises, jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse au compteur de vues.

6. S'assurer que le film avance normalement. Lorsqu'on actionne le levier d'avancement, le bouton de remontage doit tourner dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre, comme indiqué sur la figure.

4. Adelante despacio la película por medio de la palanquilla de avance, asegurándose de que las perforaciones corresponden a ambas partes de la rueda dentada. Cierre la tapa posterior.

Para tensar la película gire despacio la perilla para su retroalimentación, en dirección de la flecha hasta que se pare.

5. Haga avanzar la película, y vaya presionando el disparador hasta que la cifra "1" aparezca en el Contador de Tomas.

6. Cerciórese de que la película está correctamente cargada. Al hacer avanzar la película, la Perilla de Retroalimentación debe girar en el sentido mostrado en la Figura.

ASA FILM SPEED SETTING

Align the mark on the ASA Film Speed Setting Ring with the ASA rating of the film in use. The film rating is shown on the box or the instructions which comes with the film.

11	16	21	26	32	40	50	64	80	100	125	160	200	250	320	400	500	640	800	1000	1250	1600	2000	2500	3200	4000	5000	6400	8000	10000
----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	-------

SHUTTER RELEASE BUTTON

To lock the Shutter Release Button, align the mark on the Shutter Release Lock with the letter "L". To unlock, give Lock 1/4 turn clockwise. When camera is not in use, the shutter should not be left cocked, and the Shutter Release Lock should be in the locked position.



Locked



Unlocked



EINSTELLUNG DER ASA-FILM-EMPFINDLICHKEIT

Den ASA-Filmsensibilitäts-Einstellring auf die im verwendeten Film angegebene Lichtempfindlichkeit einstellen. Diese Film-Bewertung ist auf der Schachtel oder in den beigelegten Instruktionen angegeben.

REGLAGE DE LA SENSIBILITE DU FILM

Aligner le repère de la bague de réglage de sensibilité (ASA) sur le nombre correspondant au type d'émulsion (ASA) du film utilisé. L'indice de sensibilité est indiqué sur l'emballage du film ou dans les instructions fournies par le fabricant.

REGULACION DE SENSIBILIDAD DE LA PELÍCULA ASA

Alinear la marca ubicada en el mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA con la relación ASA de la película en uso. La relación de la película se muestra en la caja o en la hoja de instrucciones que viene con la película.

AUSLÖSEKNOPF

Um den Auslöseknopf zu sichern, das Zeichen an der Auslöseverriegelung mit "L" abgleichen. Um ihn zu lösen, die Verriegelung um 1/4 nach rechts drehen. Wenn die Kamera nicht gebraucht wird, sollte der Auslöser nicht gespannt gelassen werden, wobei die Auslöseverriegelung geschlossen sein sollte.

DECLINCHEUR

Pour verrouiller le déclencheur, aligner le repère de la molette sur le marque "L". Pour déverrouiller, faire tourner cette même molette d'un quart de tour vers la droite. Si l'appareil reste inutilisé pendant un certain temps, éviter de laisser l'obturateur armé et verrouiller le déclencheur.

DISPARADOR




Para dejar trabado el Disparador, alinear la marca ubicada en el Cierre del Disparador con la letra "L". Para dejarlo libre, dele 1/4 de giro a la derecha. Cuando la cámara no está en uso, no debe dejarse el obturador armado, y el Cierre del Disparador en la posición trabado.

Turn the Exposure Control Ring until the letters "AUTO" is aligned with mark. You are now ready for automatic operation.

EXPOSURE SYMBOLS

Select the appropriate Exposure Symbol and set it opposite the mark by turning the Aperture Ring.

SUN or CLOUD symbol – for outdoor photography.
WINDOW symbol – for indoor and night photography.

Symbols	Conditions	Apertures
	Bright Sun	16/11/8
	Heavy Overcast or Open Shade	5.6/4/2.8
	Indoors	2/1.7



Drehen Sie am Kontrollring für Belichtung, bis die Schrift "AUTO" mit der Markierung übereinstimmt. Die Kamera ist damit bereit für den Automatenbetrieb.

Tourner le bagu de contrôle d'exposition jusqu'à ce que les lettres "AUTO" se trouvent alignées sur le repère. L'appareil est alors prêt pour le fonctionnement automatique.

Gire el mando de exposición hasta que la palabra "AUTO" esté en línea con la marca. La máquina está entonces pronta para operación automática.

BELICHTUNGSSYMBOLS

Das entsprechende Belichtungs-Symbol wählen und dieses durch Drehen des Blendenrings gegenüber dem Zeichen setzen. SONNE oder WOLKEN Symbol – für Photographieren im Freien, FENSTER Symbol – für Photographieren im Haus oder bei Nacht.

SYMBOLS D'EXPOSITION

Choisir le symbole d'exposition approprié et l'amener en face du repère en tournant le bagu de diaphragme.
Symbole "Soleil" ou "Nuage" pour la photo à l'extérieur.
Symbole "Fenêtre" pour la photo à l'intérieur ou de nuit.

SÍMBOLOS DE EXPOSICIÓN

Elija el apropiado Símbolo de Exposición y regístelo cuanto a la marca V girando el Mando de Abertura.
Símbolo de SOL O NUBE – para fotografar al aire libre. Símbolo de VENTANA – para fotografar en el interior o por la noche.

1. Sight through the Viewfinder and turn the Focusing Ring until the two images in the center focusing area for one clear image.

2. Compose picture within the bright frame which, during focusing, in particular at short distances, moves diagonally for automatic parallax correction.



Out of focus



In focus



1. Durch den Sucher schauen und den Scharfeinstellring drehen bis die zwei unklaren Bilder im Zentrum des Suchers ein einziges klares Bilden.

2. Das Bild in den leuchtenden Rahmen einpassen, welcher sich während der Einstellung spaziert auf kurze Distanzen diagonal zur automatischen Parallax-Korrektur bewegt.

1. Tout en regardant par le viseur, tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les deux images apparaissent dans la zone centrale du viseur se superposent exactement.

2. Cadrer de façon que l'image ne dépasse pas les limites du cadre lumineux. À noter que ce cadre lumineux se déplace en diagonale pendant la mise au point, surtout à courte distance, pour assurer la correction automatique de la parallaxe.

1. Mire a través del Visor y gira el Mando de Enfoque hasta que las dos imágenes que aparecen en la parte central de enfoque formen una imagen nítida.

2. Componga la imagen dentro del cuadro brillante que, durante el enfoque, especialmente a corta distancia, se mueve diagonalmente para la corrección automática de paralaje.

1. The RED and YELLOW warning arrows in the Viewfinder and on the camera top are actuated when the Film Advance Lever is wound and the Shutter Release Button is half-pressed.

2. The absence of both arrows signifies handheld photography is possible. All you need do for a perfect picture is FOCUS and PRESS the Shutter Release Button down all the way.



1. Die ROTE und GELBE Warngelb im Sucher und auf der Kamera-Oberseite werden ausgelöst, wenn der Filmaufwühlhebel gedreht und der Auslöseknopf halb gedrückt ist.

2. Wenn keiner der beiden Pfeile erscheint, heißt das, daß ein Fotografieren ohne Stativ möglich ist. Alles, was dann für ein perfektes Bild gebraucht wird, ist Scharfeinstellung und vollständiges Niederdrücken des Auslöseknopfes.

1. Les flèches rouge et jaune apparaissent dans le viseur et sur le dessus du boîtier sont commandées lorsqu'on appuie sur le déclencheur jusqu'à mi-course après avoir actionné le levier d'avancement du film.

2. L'absence de toute flèche signifie que l'on peut prendre la photo sans pied, il ne reste plus alors qu'à mettre au point et appuyer à fond sur le déclencheur pour obtenir un cliché impeccable.

1. Las flechas de aviso ROJA y AMARILLA que aparecen en el Viseur y sobre la parte superior de la cámara actúan cuando se enrolla la Película y se presiona hasta el medio de Dispositivo.

2. La ausencia de ambas flechas significa que es posible fotografiar con la cámara sostenida con la mano. Lo único que falta, debe hacer para tomar excelentes fotos es ENFOCAR y PRESIONAR a fondo el Dispositivo.

3. the appearance of the RED arrow (when the Shutter Release Button is half-pressed) signifies too much light. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until it disappears. If it fails to disappear a neutral density filter should be used and the ASA Film Speed Setting Ring reset accordingly. If the original setting was ASA 100, reset to ASA 25 when an ND4 filter is used.

4. The appearance of the YELLOW arrow signifies too little light for hand-held photography, since the exposure speed will be slower than 1/30 second. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until it disappears. If it fails to disappear, use a tripod (Yashica Grip/Tripod ST-7). Whether the YELLOW arrow disappears or not, the precise exposure speed will be determined and set automatically.



3. Das Erscheinen des ROTEN Pfeiles (wenn der Auslöseknopf halb gedrückt ist) bedeutet zu viel Licht. Den Blendenring in der Richtung des Pfeiles drehen, bis dieser nicht mehr zu sehen ist. Falls dies nicht geschieht sollte ein neutrales Graufilter gebraucht werden und der ASA Filmeschließzeit entsprechend gesetzt werden. Wenn die ungehörigste Einstellung auf ASA 100 gesetzt war muß diese auf ASA 25 eingestellt werden wenn ein ND4 Filter gebraucht wird.

4. Das Erscheinen des GELBEN Pfeiles bedeutet zu wenig Licht für Photographieren ohne Stativ da die Belichtungszeit weniger als 1/30 Sek sein wird. Den Blendenring in Richtung des Pfeiles drehen, bis dieser nicht mehr zu sehen ist. Sollte dies nicht geschehen, ein Stativ verwenden (Yashica GRTripod ST 7). Die genaue Belichtungszeit wird automatisch erfüllt und gesetzt, ob nun der GELBE Pfeil verschwindet oder nicht.

3. Si la flèche rouge apparaît (c'est-à-dire quand on a appuyé à mi-course) cela signifie qu'il y a trop de lumière. Tourner alors le bague du diaphragme dans la direction indiquée par la flèche jusqu'à ce que celle-ci s'éteigne. Si elle ne s'éteint pas, il conviendrait d'utiliser d'utiliser un filtre neutre et de changer le réglage de sensibilité du film. Si par exemple le réglage initial était de 100 ASA et que l'on utilise un filtre ND4, ramener le réglage de sensibilité à ASA 25.

4. Si la flèche jaune s'allume, c'est que la lumière est insuffisante pour une photo normale sans pied (la vitesse étant inférieure à 1/30e de seconde). Tourner alors le bague du diaphragme dans la sens indiquée par la flèche jusqu'à ce que celle-ci s'éteigne. Si elle ne s'éteint pas, mettre l'appareil sur pied (l'option pied Yashica ST 7). La vitesse exacte d'exposition sera déterminée et réglée automatiquement, que la flèche jaune s'éteigne ou non.

3. La aparición de la flecha ROJA cuando se aprieta hasta el medio el Disparador significa luz en exceso. Gire el Mando de Abertura en sentido de la flecha hasta que ésta desaparezca. En caso que aun no desaparezca use el filtro de densidad neutra y regule también el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA. Si la posición original ha sido ASA 100 regule a ASA 25 cuando se usa un filtro ND4.

4. La aparición de la flecha AMARILLA significa muy poca luz para la toma con la cámara sostenida con la mano ya que la velocidad de exposición será inferior a 1/30 segundos. Gire el Mando de Abertura en sentido de la flecha hasta que ésta desaparezca. En caso que no desaparezca, use un trípode (l'impulsador/Tripode Yashica ST 7). Desaparezca o no la flecha AMARILLA, se determinará y se regule automáticamente la velocidad de exposición precisa.

FILM UNLOADING

(Always unload in subdued light)

1 After the last exposure, **DO NOT** try to advance the film further as it may tear or come loose making it impossible to rewind the film into the cassette.

2 Before removing it from the camera, the film should be rewound into its cassette. Press the Film Rewind Release Button.

3. Unfold the crank-handle on the Film Rewind Knob and turn it in the direction of the arrow until a slight resistance is felt. Continue winding until you feel it turning freely. Open the Back Cover, remove the cassette and send for processing.



FILMWECHSELN

(Film immer im Dunkeln wechseln)

1 Nach der letzten Aufnahme **NICHT** versuchen den Film weiter vorzuschieben da dieser reißen oder aus der Spule ausfallen könnte, was ein Rückspulen in diese unmöglich machen würde.

2 Vor dem Herausnehmen des Filmes aus der Kamera, sollte dieser ganz auf die Spule umgewickelt werden. Den Film-Rückspulknopf drücken.

3 Die Handkurbel auf dem Filmrückspulknopf ausfahren und in Richtung des Pfeiles drehen bis ein leichter Widerstand gefühlt wird. Das Rückspulen fortsetzen bis kein gedreht wird. Den Rückspulknopf öffnen, den Film entfernen und zum Entwickeln senden.

DECHARGEMENT DU FILM

(Toujours en pleine lumière)

1 Une fois la dernière vue prise, ne pas tenter de faire avancer le film en forçant sur le levier de qui risquerait d'arracher ou de déchirer le film et de rendre impossible son rébobinage dans la cartouche.

2 Avant d'enlever le film de l'appareil, il doit être rébobiné à l'intérieur de la cartouche. Pour ce faire appuyer sur le bouton de rétroirage.

3 Extraire le manivelle du bouton de rébobinage et le tourner dans le sens de la flèche jusqu'à ce que l'on perçoive une légère résistance. Continuer à rébobiner jusqu'à ce que la manivelle tourne librement. Ouvrir ensuite le dos, extraire le carrousel de son logement et l'envoyer au développement.

DESCARGA DE LA PELICULA

(La descarga de la película se efectúa siempre en la luz normal)

1 Después de la última exposición **NÓ** trate de hacer avanzar aun más la película ya que se podría romper o arrancar haciendo imposible rebobinar la película en el cassette.

2 Antes de sacar la película de la cámara, embólaela en su cassette. Apriete el botón de Enrollado de la Película.

3 Despliegue la manivela decaida en la Perilla de Reenrollado de la Película y gírela en sentido de la flecha hasta que se sienta una leve resistencia. Continúe enrollando hasta que la manivela gire libremente. Abre la tapa, retire y envíe al cassette.

(See table on Page 30)

1 Depth of field is the area in front and behind the subject on which the camera is focused, within which all objects also appear acceptably sharp in the picture. It varies with the aperture and is more extensive:

- a. when the lens is stopped down
- b. when the camera is focused on a distant subject
- c. in the background rather than the foreground

2 The depth of field can be determined by reference to the depth-of-field scale on the lens barrel. With the camera focused on 2 meters and an aperture of $f/16$, the depth of field will be from 1.4 to 3.8 meters, i.e. the range enclosed by the number 16 on both sides of the red index mark.



(Siehe Tabelle auf Seite 30)

1 Tiefenschärfe ist der Raum vor und hinter dem Objekt, vorauf die Kamera eingestellt ist und innerhalb dessen alle Objekte annähernd klar im Bild erscheinen. Sie variiert mit verschiedener Blendeneinstellung und ist ausgeprägter:

- a. wenn die Objektivs abgeblendet ist
- b. wenn die Kamera auf ein ferne Objekt eingestellt ist
- c. im Hintergrund als im Vordergrund

2 Die Tiefenschärfe kann auf Grund der Tiefenschärfen-Skala auf der Objektiv-Fassung bestimmt werden. Wenn die Kamera auf 2 Meter und die Blende auf $f/16$ eingestellt ist, ist die Tiefenschärfe 1.4 bis 3.8 Meter, i.e. der von der Nummer 16 eingeschlossene Bereich beiderseits des roten Zeigers.

(Voir tableau page 30)

1 La profondeur de champ est la zone étendant en avant et en arrière du plan de mise au point dans laquelle tous les objets se présentent avec une netteté acceptable sur l'image. Cette zone qui varie en fonction de l'ouverture du diaphragme, est plus étendue:

- a) lorsque on réduit l'ouverture du diaphragme
- b) lorsque la mise au point est faite sur un sujet éloigné
- c) à l'arrière qu'à l'avant du plan de mise au point

2 La profondeur de champ peut se déterminer en consultant l'échelle graduée sur le barillet de l'objectif. Pour une mise au point à 2 mètres et un diaphragme de $f/16$, la profondeur de champ va de 1.4 à 3.8m., c'est-à-dire qu'elle sera comprise aux distances en mètres figurant en regard du nombre 16 de part et d'autre du repère central rouge.

(Véase la tabla de la página 30)

1 La profundidad del campo es la distancia de la distancia y la traza del sujeto en la cual está enfocada la cámara dentro de la cual todos los objetos aparecen aceptablemente claros en la foto. Esta distancia varía según la abertura y su variación es más notable:

- a. cuando el objetivo es más cerrado
- b. cuando la cámara es enfocada en un sujeto distante
- c. en la distancia delaterra más que la traza

2 La profundidad del campo puede determinarse refiriéndose a la escala de profundidad del campo que se encuentra en el tubo del objetivo. Con la cámara abierta a $f/16$, la profundidad del campo será desde 1.4 a 3.8 metros, es decir, el espacio limitado por el número 16 en ambos lados de la marca indicadora.

SELF-TIMER

If you want to include yourself in the picture, use the Self Timer and proceed as follows:

1. Advance the film.
2. Move Self Timer Lever down all the way in the direction of the arrow.
3. Press Shutter Release Button and the shutter will click about 8 seconds later.

'B' SETTING

Since the shutter will operate automatically for long time exposure, 'B' setting is used only very occasionally, mainly for special effects.

1. Align the 'B' symbol on the Exposure Control Ring with the red triangular mark.

2. The use of a tripod and cable release is essential.

At 'B' setting the shutter will remain open for as long as the Shutter Release Button is kept depressed.



SELBSTAUSLÖSER

Wenn Sie sich selbst aufnehmen wollen, müssen Sie den Selbstauslöser gebrauchen und wie folgt vorgehen:

1. Den Film aufziehen.
2. Den Selbstauslöserhebel in der Richtung des Pfeiles ganz nach unten drücken.
3. Den Auslöseknopf drücken. Der Verschluss wird ganz 8 Sekunden später ausgelöst.

B-EINSTELLUNG

Da der Verschluss auch für lange Belichtungen automatisch arbeitet, wird die B-Einstellung nur gelegentlich gebraucht, hauptsächlich für spezielle Effekte.

1. Das B-Symbol auf dem Blendenring auf das rote Dreieck einstellen.
2. Der Gebrauch eines Stativs und eines Kabelauslösers ist notwendig.

Bei B-Einstellung bleibt der Verschluss so lange offen, wie der Auslöseknopf niedergedrückt wird.

RETARDATEUR

Lorsqu'on veut à figuret soi-même sur la photo, utiliser le retardateur et procéder comme suit:

1. Transposer le film.
2. Appuyer à fond sur le levier de retardement dans le sens de la flèche (vers le bas).
3. Appuyer sur le déclencheur qui actionnera l'obturateur environ 8 secondes plus tard.

POSE B

Étant donné que l'obturateur fonctionne d'après automatiquement pour les poses longues, la pose B ne s'utilise que rarement, principalement pour des effets spéciaux.

1. Aligner le symbole B gravé sur la bague de réglage d'exposition, sur l'étiquette triangulaire rouge.

2. Il est indispensable dans ce cas d'utiliser un pied et un déclencheur souple. En pose B, l'obturateur reste ouvert tant que l'on appuie sur le déclencheur.

AUTO-DESPARADOR

Si desea tomarse una foto, use el Auto-desparador y proceda como sigue:

1. Haga avanzar la película.
2. Mueva la Palanquilla del Auto-desparador en sentido de la flecha.
3. Presione el Desparador y el obturador accionará aproximadamente 8 segundos después.

POSICIÓN B

Como el obturador acciona automáticamente para exposiciones de largo tiempo la posición B se usa muy pocas veces. Esta posición se usa principalmente para dar efectos especiales a la foto.

1. Alinear el símbolo B ubicado en el Mando de Control de Exposición con la Marca Triangular Roja.

2. El uso del trípode y el desparador de cable es indispensable.

En la posición B el obturador permanecerá abierto todo el tiempo en que el Desparador está presionado.

FLASH PHOTOGRAPHY

In most cases, your Electro 35 does not require the use of a flash. However, when photographing a moving subject under subdued light the use of a flash is recommended.

1 Remove the plastic cover of the Accessory Shoe and mount an electronic flash unit or flash gun in place.

- When using an electronic flash unit or flash gun featuring a hot-shoe, simply insert it into the Accessory Shoe and keep the Protective Cap placed over the synchro terminal.
- If your flash unit does not have a hot-shoe provision, clip it on the Accessory Shoe and plug the synchro cord into the synchro terminal of your camera, after removing the Protective Cap.

2 Turn the Exposure Control Ring to set it to the mark "F". The shutter speed will now be automatically set to 1/30 second. Your Electro 35 is provided with "X" contact, so pictures can be taken either with an electronic flash unit or a flash gun.



PHOTOGRAPHIEREN MIT BLITZLICHT

Beim Fotografieren bei schwachem Licht wird die Verwendung von Blitzlicht empfohlen.

1 Entfernen Sie den Plastikdeckel am Zubehör-Aufsteckschuh und stecken ein Elektronen- oder ein Lampenblitzgerät darauf.

- Wenn Sie ein Elektronen- oder ein Lampenblitzgerät mit Mittankontakt verwenden, dann setzen Sie das Gerät einfach auf den Zubehör-Aufsteckschuh auf und betätigen die Schutzkappe auf dem Synchroanschluss.
- Falls ihr Blitzgerät nicht mit einem Mittankontakt versehen ist, so stecken Sie es auf den Zubehör-Aufsteckschuh auf und führen das Synchrokabel in den Synchroanschluss der Kamera nach Entfernen der Schutzkappe hinein.

2 Drehen Sie am Einstellring für Belichtung um ihn auf die Markierung "F" einzustellen. Die Verschlusszeit wird damit automatisch auf 1/30 Sekunde eingestellt. Ihre Electro 35 wird einen "X" Anschluss auf, sodass Aufnahmen entweder mit einem Elektronen- oder einem Lampenblitzgerät gemacht werden können.

3

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Dans la plupart des cas, l'utilisation d'un flash n'est pas requise lors de la photographie avec l'Electro 35. Cependant, pour la photographie de sujets en déplacement dans une zone de faible luminosité, l'utilisation d'un flash est recommandée.

1 Enlever la protection plastique de la griffe à accessoire, et monter un flash électronique ou un flash à lampe.

- Lorsque le flash utilisé comporte une prise directe, insérer le flash sur la griffe à accessoire et lever la prise synchro couverte de sa protection.

2 Lorsque le flash utilisé ne comporte pas de contact direct, le fixer sur la griffe, et brancher le cordon de synchronisation sur la prise synchro de l'appareil après en avoir retiré la protection.

3 Tourner la bague de contrôle d'exposition afin d'arrêter la symboles "F" en face du repère. La vitesse d'obturateur se trouve alors automatiquement réglée sur 1/30 sec.

FOTOGRAFIA CON FLASH

En la mayoría de los casos, su Electro 35 no necesita flash. No obstante al fotografar un objeto en movimiento bajo luz ambiente queda.

1 Quitar la cubierta de plástico de la hebilla accesoria y colocar un flash electrónico o una pistola flash.

- Al usar un flash electrónico o una pistola flash con "contacto directo", colocarla en la hebilla accesoria y mantener la tapa de sincronización sobre el anillo terminal.

2 Si su flash no está provisto de una conexión directa, sujetarlo sobre la hebilla accesoria y enchufar el cordón de sincronización en el sincron-termina de su cámara después de quitar la tapa de protección.

3 Girar el mando de exposición hacia la marca "F". La velocidad del obturador se colocará automáticamente a 1/30 de segundo. Su electro 35 está provisto de un contacto "X", para poder tomar las fotos bien con un flash electrónico o una pistola flash.

FLASH PHOTOGRAPHY (continued)

1. Focus the camera on your subject
2. Read the camera-to-subject range off the Distance Scale
3. Correct lens aperture is obtained by dividing the guide number of the electronic flash (or flashbulb) by the camera-to-subject distance. Set the lens opening accordingly by turning the Aperture Ring and trip the shutter

In flash photography, the correct exposure is determined on the basis of the guide number of the electronic flash unit or flashbulb. This guide number is normally indicated on the package or in the instruction manual. To obtain the correct lens aperture divide the guide number by the subject distance (meters or feet) as shown below (Distance in meters)

$$\frac{\text{Guide Number (32)} }{\text{Subject Distance (2m)}} = \text{Lens Aperture (f16)}$$



PHOTOGRAPHIEREN MIT BLITZLICHT

1. Stellen Sie mit der Kamera das Motiv scharf ein
2. Lesen Sie den Abstand von der Kamera zum Motiv an der Entfernungsskala ab
3. Sie erhalten die richtige Blendenöffnung durch Dividieren der Leitzahl des Elektronenblitzes (oder des Lampenblitzes) durch die Entfernung von der Kamera zum Motiv. Stellen Sie die Blendenöffnung durch Drehen am Blendenring entsprechend ein und lösen den Verschluss aus.

Beim Photographieren mit Blitzlicht wird die korrekte Belichtung auf Grund der Leitzahl des Elektronen-Blitzgerätes oder des Lampenblitzes bestimmt. Diese Leitzahl ist gewöhnlich auf der Verpackung oder in der Bedienungsanleitung angegeben. Um die richtige Blendenöffnung zu erhalten ist die Leitzahl durch die Entfernung zum Motiv (Meter oder Fuß) in der untenstehend angegebenen Weise (im Beispiel Abstand in Meter) zu dividieren.

$$\frac{\text{Leitzahl (32)} }{\text{Entfernung zum Motiv (2 m)}} = \text{Blendenöffnung (f16)}$$

• Blendenöffnung f16

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

1. Effectuer le mise au point sur le sujet
2. Lire la distance de l'appareil au sujet apparaissant sur l'échelle de distance.
3. L'ouverture d'objectif correcte s'obtient en divisant le nombre guide du flash électronique (ou de l'ampoule de flash) par la distance de l'appareil au sujet. Régler l'ouverture d'objectif en conséquence, en faisant tourner le bague d'ouverture et déclencher l'appareur. Lors de la photographie au flash l'ouverture correcte se détermine sur la base du guide nombre du flash électronique ou de l'ampoule de flash. Le nombre guide est en général indiqué sur l'emballage ou sur la notice explicative. Pour obtenir la degré correct d'ouverture diviser le nombre guide par la distance au sujet (en mètres ou en pieds) comme indiqué ci-après (distance en mètres)

$$\frac{\text{Nombre Guide (32)} }{\text{Distance au Sujet (2 m)}} = \text{Ouverture d'objectif (f16)}$$

• Ouverture d'objectif f16

FOTOGRAFIA CON FLASH

1. Enfoque la cámara a su sujeto
2. Lea en la escala de distancia el alcance cámara a sujeto
3. Se consigue la apertura correcta del objetivo dividiendo el guía número del flash electrónico (o bulbo de destello) por la distancia cámara a sujeto. Coloque la apertura del objetivo, según corresponda, haciendo girar el mando de apertura o suelta el obturador.

En fotografía flash la exposición correcta viene determinada en base al guía número del flash electrónico o bulbo de destello. Este guía número viene normalmente indicado en el paquete o en el manual de instrucciones. Para obtener la apertura correcta del objetivo, divida el guía número por la distancia del sujeto (metros o pies) como se indica abajo (Distancia en metros)

$$\frac{\text{Guía número (32)} }{\text{Distancia del sujeto (2m)}} = \text{Apertura del objetivo (f16)}$$

• Apertura del objetivo f16



Rubber Lens Shade

To ward off extraneous reflected light the use of the lens shade is advised. To fit the lens cap, flip back the lens shade as shown in the illustration.



Filters

Filters are available for special photographic effects. Many kinds of 55mm screw-in type filters are available for color and B&W film.



Auto-Up Lens

This Auto-Up Lens is designed for the Yashica ELECTRO 35GSN and GTR. With it, it is possible to photograph subjects between the distance of 80cm (32 inches) and 45cm (18 inches).



Sonnen-Sonnenblende

Um reflektierendes, Außenlicht zu beseitigen, wird die Verwendung der Sonnenblende empfohlen. Das gewährleistet bessere photographische Ergebnisse. Die Sonnenblende besteht aus Gummi, wobei der Objektiveinsatz, ohne sie zu entfernen, aufgenötigt werden kann. Zum Aufheben des Objektiveinsatzes ist die Sonnenblende in der in der Abbildung dargestellten Weise umzuklappen.

Filter

Für spezielle photographische Effekte sind Filter aus Bestellung. Viele Arten von 55mm Ein-schraubfiltern sind für Farb- und Schwarzweiß-Film erhältlich.

"Auto-Up"-Objektiv

Dieses "Auto-Up" Objektiv wurde für die Yashica ELECTRO 35GSN und GTR entwickelt. Mit ihm ist es möglich Objekte innerhalb einer Distanz von 80cm (32 Zoll) und 45cm (18 Zoll) zu photographieren.

Pare-Soleil escamoteable

L'utilisation du pare-soleil est recommandée pour éviter les reflets de lumière superflus, et donne de meilleurs résultats. Le pare-soleil de caoutchouc permet de lever le cache de l'objectif sans enlever le pare-soleil. Pour ce faire, relever la circonstance du pare-soleil comme illustré sur la figure.

Filtres

Indispensables pour réaliser les effets photographiques spéciaux. De nombreux types de filtres sont disponibles aux montures vissantes 55mm, tant pour les émulsions couleur que noir et blanc.

Objectif "Auto-up"

Cette nouvelle est conçue pour les Yashica ELECTRO 35 GSN et GTR. Elle permet de photographier les sujets très rapprochés, entre 80 et 45cm.

Pareal de goma para el objetivo

Se aconseja el uso de un pareal para el objetivo con el fin de parar el excesivo reflejo de la luz. Con esto se aseguran mejores resultados. El pareal del objetivo está hecho de goma y puede colocarse la tapa del objetivo sin quitarlo. Para colocar la tapa del objetivo, este hecho verla el pareal del objetivo como se indica en la ilustración.

Filtros

Los filtros cumplen un papel importante para lograr efectos fotográficos especiales. Están a su disposición varios tipos de filtros enclavables de 55mm para la película de colores y de blanco y negro.

Objetivo de Tama Cercano

Este objetivo es el señalado para la Yashica ELECTRO 35 GSN y GTR. Con este objetivo es posible fotografar sujetos entre distancias de 80cm (32 pulgadas) y 45cm (18 pulgadas).



Grip/Tripod ST-7

Unlike the conventional tripod, the Grip/Tripod ST-7 can be held against a wall or your chest to eliminate camera shake in slow shutter speed exposure. Being so small in size and light in weight while providing excellent stability, it is indispensable for Electro 35 featuring slow shutter speed down to 30 seconds.



MS-200X

This electronic flash unit is small enough to be carried even in a pocket — the world's smallest with Guide No.20. It has a direct contact hot shoe and also permits use of the synchro cord. A replacement of two AA size batteries is good for 2 cassettes of film (20 exposures load).

GRIP/TRIPATV ST-7

Im Gegensatz zu herkömmlichen Stativen kann dieser Griff/Stativ gegen Wand oder Brust gehalten werden um ein Verwackeln bei Aufnahmen mit langer Verschlusszeit zu eliminieren. Klein und leicht bei ausgerechneter Stabilität ist diese Einheit unentbehrlich für das Electro 35, da eine Verschlusszeit bis zu 30 Sekunden bereit.

Reques/Posd ST-7

A la différence des pieds ordinaires, cette poignée/pied peut servir d'appui sur la poitrine ou sur un mur afin d'éviter que des mouvements soient transmis à l'appareil lors de la prise de vue à faible vitesse d'obturateur. De faible poids et de dimensions réduites, cet accessoire complémentaire de l'Electro 35 est indispensable pour la prise de vue à moins de 1/30 sec.

Empuñadura/Tripode ST-7

A diferencia de los tripodes convencionales, la empuñadura/tripode puede apoyarse contra la pared o el pecho para evitar que se mueva la cámara al tomar fotografías a baja velocidad del obturador. Siendo tan pequeña de tamaño y tan ligera de peso a la vez que tiene excelente estabilidad, es indispensable que la Electro 35 tenga una velocidad baja del obturador de hasta 30 segundos.

MS 200X

Dieses Elektronenblitzgerät ist so klein, daß es sogar in der Jackentasche Platz findet. Es ist die kleinste Einheit mit der Leitzeit 20 auf der Welt. Das Gerät bietet die Möglichkeit zur Benutzung über Minikontakt oder Synchronkabel. Zwei Batterien der Typ AA sind für zwei Filmpatronen mit mit jeweils 20 Bildern ausreichend.

MS 200X

Ce flash électronique a des dimensions telles qu'il peut prendre place dans la poche — une des plus petites unités ayant un Nombre Guide égal à 20. Il comporte une prise à contact direct et peut également être utilisé avec cordon synchro. Deux piles de type AA permettent la prise de vue pour deux cartouches de film (20 vues).

MS-200X

This flash electronic is sufficiently small as for carrying inside a pocket — the world's smallest with Guide No. 20. It has direct contact shoe and also permits use of the synchro cord. Two AA size batteries are good for 2 cassettes of film (20 exposures load).



Auxiliary Lens Set

The Auxiliary Lens Set consists of an auxiliary telephoto lens which extends the focal length of the camera lens to 58.4mm and an auxiliary wide angle lens which reduces the focal length of the camera lens to 37.7mm. To make picture reproduction easier and more accurate an exclusive viewfinder is supplied to serve both lenses.



Camera Set

Der Converter Satz besteht aus einem Zusatz-Teleobjektiv welches die Brennpunktstange des Kamerabjectivs auf 58.4mm verlängert und einem Weitwinkelobjektiv welches die Brennpunktstange des Kamerabjectivs auf 37.7mm reduziert. Für einfachere und genauere Bild-Komposition ist ein Spezialsucher für beide dem Objektiv zugehörig.

entées de l'objectif

Cette optique complémentaire se compose d'une lentille "télé" qui porte la distance focale de l'objectif à 58.4mm et de la lentille "grand angle" qui ramène cette distance focale à 37.7mm. Pour faciliter le cadrage et le rendre plus précis, un viseur spécial est livré avec ce complément optique.

Juego de Objetivos Auxiliares

El juego de objetivos auxiliares contiene un teleobjetivo auxiliar, que extiende la longitud focal del objetivo a 58.4mm y un objetivo gran angular auxiliar, que reduce la longitud focal del objetivo a 37.7mm. Para hacer más fácil y exacta la composición de una foto se suministra un exclusivo visor que se usa para ambas ópticas.

DEPTH-OF-FIELD TABLE

TIEFENSCHARFENTABELLE/TABLE DE PROFONDEUR DE CHAMP/PROFUNDIDAD DEL CAMPO

Meter

Distance		1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
mm	from to	37.7 mm	32.1 mm	22.9 mm	16.1 mm	11.3 mm	8.07 mm	5.86 mm	4.06 mm
7	from to	6.93 8.56	5.77 6.81	4.26 10.0	4.81 12.3	4.38 17.6	3.76 41.6	3.24 mm	2.81 mm
7	from to	1.91 2.10	1.80 2.12	1.66 2.16	1.76 2.26	1.72 2.36	1.63 2.61	1.62 2.64	1.38 2.77
1	from to	0.86 1.02	0.87 1.03	0.86 1.04	0.85 1.06	0.8 1.08	0.81 1.12	0.86 1.17	0.83 1.23
0.6	from to	0.79 0.81	0.78 0.82	0.77 0.82	0.76 0.83	0.76 0.86	0.74 0.87	0.77 0.90	0.76 0.86

Feet

Distance		1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
mm	from to	124 mm	106 mm	76 mm	52 mm	36 mm	27 mm	18 mm	13 mm
20	from to	17.7 276.1"	16.11 246.6"	16.11 276.7"	14.7 2176.6"	13.7 41.11.6"	11.6 60.67"	9.11 mm	8.17 mm
7	from to	67.8 74.7"	67.1 75.6"	65.2 76.0"	67.6 77.1"	67.7 85.7"	67.6 93.8"	67.6 106.1"	49.6 14.13"
3.6	from to	36.0 37.0"	34.8 37.3"	34.6 37.7"	33.8 38.6"	33.8 39.7"	31.8 41.4"	30.4 41.6"	316.3 46.6"
2.6	from to	26.7 27.7"	26.6 27.8"	26.4 28.1"	26.3 28.6"	26.6 29.0"	24.6 29.6"	24.7 29.1.1"	23.6 29.12"

SPECIFICATIONS

Lens: COLOR YASHINON DX 1:1.7 45mm, 6 elements in 4 groups, stops down to 1/16

Shutter: Electronic shutter with an infinite range of speeds from 1/500 sec. to 30 seconds, B setting, built-in self timer, X sync (X Contact Hot Shoe), shutter release lock, automatic setting

Focusing: Coupled rangefinder focusing, 0.8 meter (2'6") to infinity, bright frame with automatic parallax compensation

Exposure Control: Solid-state "Electronic Brain" controls the electronic shutter according to light intensity measured by the CdS sensor, pre-set shutter speed for correct exposure in any light is determined and set AUTOMATICALLY, exposure symbols for easy selection of aperture, arrows warn against over-exposure and signal slow shutter speed and advisability of using a tripod, ASA range from 25 to 1000 (DIN 15-11), power source—Battery PX32 Eveready E164 or equivalent

Other Features: Single stroke film advance lever charges shutter, sets electronic exposure control to standby condition registers count of exposed frames and prevents double exposure, automatic rewinding exposure counter, fold away crankhandle for rapid film rewind, multi-slot take-up spool for easy film loading, battery checker incorporated in the exposure counter window

Lens Shade: 57mm slip-on type

Filter: 55mm screw-in type

Dimensions: 180 x 84 x 73.5mm (4.08 x 3.3 x 2.89 in.)

Weight: 210 grams (1.45 lbs)

TECHNISCHE DATEN

Objektiv: COLOR-YASHINON DX 1:1.7 45mm, 6 Elemente in 4 Gruppen, Einstellung bis 1/16

Verschluss: elektronischer Verschluss mit einem Geschwindigkeitsbereich von 1/500 Sek. bis 1/30 Sek., B-Einstellung, eingebauter Selbstauslöser, X-Synchro (X-Minutensynchron Auslöser) Sicherung, automatische Einstellung

Scharf-Einstellung: Gekopperte Bereichsweiche Scharfeinstellung, 0.8 Meter (2'6") bis unendlich, heller Rahmen mit automatischer Parallax-Kompensation

Belichtungszeit-Kontrolle: Ein Fotochip "Elektronisches Gehirn" kontrolliert den elektronischen Verschluss gemäß der vom CdS-Sensor gemessenen Lichtstärke, genaue Belichtungszeit für korrekte Belichtung in jedem Licht wird erfüllt und automatisch eingestellt, Belichtungs-Symbole für leichte Wahl der Blende, Pfeile zeigen Überbelichtung zu kurze Belichtungen und den richtigen Gebrauch eines Stativs an, ASA-Bereich von 25 bis 1000 (DIN 15-11) Leistungswerte Metolux PX32 Eveready E164 oder äquivalent

Anderer Eigenschaften: Schnell-Aufnahmehalter sperrt den Verschluss stellt die elektronische Belichtungskontrolle auf "Standby"-Bereich registriert die belichteten Bilder und verhindert Doppelbelichtung, automatisch zurückstellendes Filmmittelwerk, auswechselbares Handrad für schnelle Film-Rückspulung, Multi-Schritt Aufnahmezugabe für einfache Filmanführung, Batterie-Kontrolle eingebaut in Filmmittelwerk Fenster

Brennweite: 57mm aufklappbar

Filter: 55mm einschraubbar

Abmessungen: 180 x 84 x 73,5mm (4,08 x 3,3 x 2,89 in.)

Gewicht: 210 Gramm (1,45 lbs)

Objectif: Color-Yashicon DX 85mm f/1,7 - 8 lentilles en 4 groupes, ouvrant jusqu'à f/16.

Obturateur: Obturateur électronique à genre interne de vitesses allant de 1/500e à 30 secondes, plus pose B. Retardateur incorporé, prise synchro X, griffe à contact X1 verrouillage du déclencheur, réglage automatique.

Mise au point: Par vision à télémètre couplé, de 0,5m à l'infini. Cadre lumineux à correction automatique de parallaxe.

Régler d'exposition: Un "cerveau électronique" à semi-conducteurs commande l'obturateur électronique en fonction de l'intensité de la lumière mesurée par le capteur CdS. La vitesse d'obturation assure ainsi une exposition correcte, quelles que soient les conditions d'éclairage, est déterminée et réglée AUTOMATIQUEMENT. Symboles d'exposition facilitant le choix de l'ouverture à adopter. Flèches indicatrices éliminant toute surexposition et avertissant des vitesses lentes et de la nécessité d'utiliser un pied. Sensibilité de 25 à 100 ASA (selon DIN 15 à 31).

Alimentation: Pile Mallory PX32, Eveready E164 ou équivalente.

Autres avantages: Une seule manœuvre du levier d'avancement du film arme l'obturateur, met sous tension la commande électronique d'exposition, entraîne le compteur de vues et libère le verrouillage empêchant la double exposition, compteur de vues à entraînement automatique, manivelle escamotable permettant le rebobinage rapide du film; bobine escamotée à fentes multiples facilitant le chargement du film, vérificateur de pile incorporé visible par la fenêtre du compte-vues.

Parallèle: Type à emboîtement 57mm

Filtres: Type vision 55mm.

Emboîtement: 160 x 84 x 73,5mm.

Poids: 750 grammes.

Objetivo: COLOR-YASHICON DX 81,2 85mm; 8 elementos en 4 grupos; diafragma hasta f/16.

Obturador: Obturador electrónico con alcance infinito de velocidades de 1/500 a 30 segundos; posición B; anti-disparador integrado; sinc. X; cierre del obturador; regulación automática.

Enfoque: Enfoque de télémètre/visor acoplado; 0,5 metro (1'6") a infinito; cuadro brillante con compensación de paralaje.

Control de Exposición: El Cerebro Electrónico de estado sólido controla el obturador electrónico según la intensidad de luz medida por el sensor CdS; la velocidad precisa del obturador para la exposición correcta en cualquier luz se determina y regula AUTOMÁTICAMENTE; alfileres de exposición para facilitar la selección de abertura; flechas indicadoras de sobre-exposición y velocidad lenta del obturador para cuyo caso se hace necesario usar un trípode; gama ASA de 25 a 100 (DIN 15-31); fuente de energía - Mallory PX32, Eveready E164 o su equivalente.

Otras Características: La palanquilla de avance de la película de un recorrido carga el obturador, regula el control de exposición electrónico, registra el número de cuadros expuestos y elimina la exposición doble; contador de toma de exposición automática; Manivela plegable para rebobinado rápido de la película; bobina tensora de resaca múltiple para facilitar la carga de la película; comprobador del estado de la pila incorporado en la ventanilla del contador de tomas.

Paralel de Objetivo: tipo positivo 57mm

Filtros: Tipo aporillable 55mm.

Dimensiones: 160 x 84 x 73,5mm (4,96 x 3,3 x 2,89 pulgadas)

Peso: 750 gramos (1,65 lbs)

- For better color pictures, shoot in soft, diffused light.
- When the YELLOW arrow is ON, use a tripod (also with B and Self-Timer).
- When the main subject is the point of interest, use the largest aperture suited for the prevailing light. If a greater depth of field is required, stop down the aperture as necessary.
- When it is necessary to stop action in outdoor photography, turn the Aperture Ring to where the RED arrow just disappears. At this point, the shutter speed is about 1/500 sec.
- When photographing spotlighted subjects or against light, reset the ASA Film Speed Setting Ring.

Example with ASA 100 film:

- (a) Strong spot-lighted – reset to ASA 200-400.
- (b) Against light – reset to ASA 50 or 25.

- The use of an ND filter when shooting in blazing sunlight, snow or beach scenes is recommended.

Reset the ASA Film Speed Setting Ring according to filter factor.

- For night photography, WITHOUT FLASH, set the Exposure Control Ring at the AUTO position and the Aperture Ring at the INDOORS (window) symbol. In all cases, the shutter speed will be determined and set AUTOMATICALLY. However, when shooting with the YELLOW arrow ON, use a tripod.

- Für bessere Farbaufnahmen in weichem, zerstreutem Licht fotografieren.
- Wenn der GELBE Pfeil erscheint, ein Stativ verwenden (auch mit B-Einstellung und Selbstauslöser).
- Wenn nur das Hauptobjekt wichtig ist, die größtmögliche Blenden-einstellung für das vorhandene Licht einstellen. Sollte eine größere Tiefenschärfe benötigt werden, die Blende entsprechend schließen.
- Wenn Bewegungen im Freien aufgenommen werden, den Blendenring dorthin drehen, wo der ROTE Pfeil gerade verschwindet. In dieser Stellung ist der Verschluss auf etwa 1/500 Sek. eingestellt.
- Wenn das Objekt im Scheinwerfer- oder Gegenlicht aufgenommen wird, den Einstellring für die ASA-Filmempfindlichkeit neu einstellen.
Beispiel mit ASA 100 Film: a) Objekte in starkem Scheinwerferlicht – auf ASA 200–400 einstellen. b) Gegenlicht – auf ASA 50 oder 25 einstellen.
- Der Gebrauch eines ND-Filters, wenn in hellem Sonnenlicht, im Schnee oder am Strand aufgenommen wird, ist empfehlenswert. Den Einstellring für die ASA-Filmempfindlichkeit gemäß dem Filter-Faktor einstellen.
- Für Nachtaufnahmen OHNE BLITZLICHT, den Belichtungs-Kontrollring auf AUTO und den Blendenring auf IM HAUS (Fenster) einstellen. In allen Fällen wird die Belichtungszeit automatisch erfüllt und eingestellt. Wenn jedoch Aufnahmen gemacht werden und der GELBE Pfeil erscheint, sollte ein Stativ gebraucht werden.

- Pour obtenir de meilleurs résultats en couleur, photographier sous une lumière douce et diffuse.
- Si la flèche jaune s'allume, utiliser un pied (de même qu'en pose B ou avec retardateur).
- Lorsque le sujet principal constitue le centre d'intérêt de la photo, adopter la plus grande ouverture possible, compte tenu de l'éclairage disponible. Si au contraire, on désire une plus grande profondeur de champ, réduire l'ouverture du diaphragme en conséquence. Pour une photo prise sur la voirie, en extérieur, tourner la bague du diaphragme jusqu'au point précédent tout juste l'allumage de la flèche rouge. Ce point correspond à une vitesse d'obturation de 1/500 de seconde environ.
- Pour la photographie de sujets soit très lumineux, soit à contre-jour, corriger le réglage de sensibilité ASA. Exemple avec film 100 ASA.
 - a) Sujet très en relief et très lumineux, régler la sensibilité à 200/400 ASA.
 - b) Contre-jour : régler la sensibilité à 50 ou 25 ASA.
 L'adoption d'un filtre neutre ND est recommandée pour les prises de vues sous un soleil très violent, pour les scènes de neige ou sur la plage. Modifier alors le réglage de la bague de sensibilité ASA selon le coefficient de pose du filtre utilisé.
- Pour la photo de nuit, SANS FLASH, amener la bague de réglage d'exposition en position "AUTO" et la bague de diaphragme sur le symbole "interieur" (intérieur). Dans tous les cas, la vitesse d'obturation sera déterminée et réglée AUTOMATIQUEMENT. Ne pas oublier cependant que, si la flèche jaune s'allume, on devra mettre l'appareil sur pied.

- Pour lograr mejores fotos en colores, use la cámara a la luz suave y difusa.
- Cuando la flecha AMARILLA SE ENCIENDE, use un trípode (con B y Auto-disparador).
- Cuando el sujeto principal está en el punto de interés, use la abertura más grande adecuada para la luz predominante. Si se requiere mayor profundidad del campo, regule la abertura adecuadamente.
- Cuando es necesario poner la acción en la toma al aire libre, gire el Mando de Abertura hasta que la flecha ROJA desaparezca. En este punto, el obturador debe regularse a 1/500 seg.
- Al fotografar sujetos iluminados a contraluz, regule el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA.
- Ejemplo con película ASA 100: a) Sujeto potentemente iluminado con proyector -- regule a ASA 200-400, b) Contraluz -- regule a ASA 50 o 25.
- Se recomienda usar un filtro ND al fotografar a la luz del sol brillante, en la playa. Regule el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película según el factor del filtro.
- Para fotografar de noche, SIN FLASH, regule el Mando de Control de Exposición a la posición AUTO y el Mando de Abertura al símbolo INTERIOR (interior). En cualquier caso, la velocidad del obturador se determinará y regulará AUTOMÁTICAMENTE. Sin embargo, al fotografar con la flecha AMARILLA ENCENDIDA, use un trípode.

CARE OF YOUR CAMERA

- Keep both the inside and outside of your camera clean. Use a soft, clean cloth.
- To clean the lens, first blow away any dust or grit, then clean with a lens brush or soft, clean lintless cloth.
- Avoid storing the camera with the shutter charged.
- Do not leave the camera in the glove compartment or trunk of a car, or in direct sunlight, as heat may affect the film, battery, etc.
- When the camera is not in use for a long period of time, remove the battery and store it in a cool, dry place. It is advisable to carry a spare battery.
- Do not dismantle the camera or the lens for cleaning.
- When photographing without using a flash, be sure that the plastic cover is inserted into the Accessory Shoe and the Protective Cap set over the synchro terminal.



UNTERHALT IHRER KAMERA

- Die Außen- wie auch die Innenseite Ihrer Kamera immer sauber halten. Dafür ein sauberes, weiches Tuch verwenden.
- Um das Objektiv zu säubern, zuerst Staub- oder Sand weblasen und dann mit einem Objektivreiniger oder einem sauberen, weichen Tuch säubern.
- Ein Aufbewahren der Kamera mit gespanntem Verschluss vermeiden.
- Die Kamera nicht im Handschuhfach des Wagens oder in grellem Sonnenlicht liegen lassen, da die Hitze den Film, die Batterie usw. beschädigen könnte.
- Wenn die Kamera für längere Zeit nicht gebraucht wird, die Batterie entfernen und kühl und trocken lagern. Es ist ratsam immer eine Ersatz-Batterie mitzunehmen.
- Die Kamera oder das Objektiv nicht zerlegen, wenn diese gereinigt werden.
- Beim Fotografieren ohne Blitzlicht lassen Sie stets den Plastikdeckel im Zubehör-Aufsteckschuh eingesteckt und die Schutzkappe auf dem Synchroanschluss.

ENTRETIEN DE APPAREIL

- Maintenir l'appareil très propre, intérieurement comme extérieurement. Utiliser pour le nettoyage un chiffon doux et propre.
- Pour nettoyer l'objectif, d'abord toute trace de poussière ou de particules abrasives puis nettoyer la lentille frontale à l'aide d'un pinceau spécial ou d'un chiffon doux et non pelucheux.
- Si l'appareil reste longtemps inutilisé, éviter de laisser l'obturateur armé.
- Ne pas laisser l'appareil dans la boîte à gants ou le coffre d'une voiture ou encore en plein soleil, la chaleur pouvant endommager le film, la pile, etc.
- Si l'appareil reste inutilisé pendant une longue période, enlever la pile et le conserver dans un endroit frais et sec. Il est conseillé de toujours en avoir une de rechange.
- Ne pas démonter l'appareil ni l'objectif pour le nettoyer.
- Lors de la photographie sans flash, la protection plastique doit se trouver insérée sur la griffe à synchronisme, de même que doit être en place la protection de la prise de synchro.

MANTENIMIENTO DE LA CÁMARA

- Conserve siempre limpia el interior y exterior de la cámara. Use una tela suave y limpia.
- Para limpiar el objetivo, quite el polvo primero, y luego límpielo con cepillo para objetivo o tela suave y limpia.
- Nunca guarde la cámara con el obturador cargado.
- No debe dejarse la cámara en el compartimiento para guantes o compartimiento para equipaje de un automóvil, ni debe exponerse a la luz directa del sol, ya que el calor afecta la película, pila, etc.
- Cuando la cámara no va a usarse por largo tiempo, quite la pila y guárdela en un lugar fresco y seco. Es preferible llevar una pila de repuesto.
- No desarme la cámara ni el objetivo en la limpieza.
- Al tomar fotografías sin flash, asegure de que la cubierta de plástico esté puesta en la grifeta sincrono y la tapa de protección sobre el punto de sincrono.